



## Auf einen Blick

### 1./2. Stunde

**Thema:** Fremdwörter in Schule und Alltag – ein Einstieg

**M 1** **Fremdwörter in der Schule – ein thematischer Einstieg** / den alltäglichen Gebrauch von Fremdwörtern anhand des schulischen Kontextes erkennen

**M 2** **Fremdwörter – notwendig oder überflüssig?** / die Funktion von Fremdwörtern anhand eines Informationstextes und zweier Beispiele erkennen

**Benötigt:**  M 1 auf Folie kopiert und Overheadprojektor bzw. Whiteboard oder Dokumentenkamera

### 3. Stunde

**Thema:** Fremdwort ist gleich Fremdwort? – Unterschiede

**M 3** **Überall Fremdwörter? – Fremdwörter im Alltag** / einen Informationstext über den quantitativen Gebrauch von unterschiedlichen Fremdwörtern anhand von Multiple-Choice-Fragen erschließen

**M 4** **Backshop und To-Go-Gebacken – Mischformen erkennen** / hybride Fremdwortkonstruktionen erkennen, erklären und richtig anwenden

### 4. Stunde

**Thema:** Latein, Griechisch, Englisch – Woher kommen die Fremdwörter

**M 5** **Griechisch oder Englisch? – Woher kommen Fremdwörter?** / Wortteile anhand einer Zuordnungsaufgabe als Identifikationsmarker für die Wortherkunft erkennen

**M 6** **Almetsche, Kinak, Shampoo & Co – Wörter auf Reisen** / Fremdwörter mit ungewöhnlicher Herkunft anhand eines Informationstexts kennenlernen und den Text anhand von Multiple-Choice-Fragen erschließen

### 5./6. Stunde (thematische Sequenz aus zwei Einzelstunden)

**Thema:** Die Rechtschreibung von Fremdwörtern

**M 7** **Wie wird das Fremdwort geschrieben? – Regeln zur Rechtschreibung** / einfache Rechtschreibregeln für den Gebrauch von Fremdwörtern kennenlernen und in einem Diktat und einem Lückentext anwenden

**M 8** **Saxofon oder Saxophon? – Eingedeutschte Schreibweisen** / zwischen ursprünglichen und eingedeutschten Schreibweisen unterscheiden

**Benötigt:**  Lösungsblätter zu M 8 von der beiliegenden CD 48 im Klassensatz

### 7./8. Stunde (thematische Sequenz aus zwei Einzelstunden)

**Thema:** Die stilistische Verwendung von Fremdwörtern



**M 9** **Nice, hervorragend, superb – unterschiedliche Stilebenen /** Fremdwörter in spezifischen Kontexten erkennen

**EXTRA**

**M 10** **Ähnlich und doch verschieden – Fremdwörter unterscheiden** Fremdwörter mithilfe eines Informationstextes differenzieren und korrekt in einen Lückentext einsetzen

### 9./10. Stunde

**Thema:** Lernerfolgskontrolle – Selbsttest

**M 11** **Fremdwörter erschließen und verwenden in Selbsttest** den eigenen Lern- und Kompetenzfortschritt selbstständig überprüfen

**Benötigt:**  Lösungsblätter zu M 11 von der beiliegenden CD 48 im Klassensatz

### So können Sie die Stunden kombinieren und lehren

In lernstärkeren Klassen können Sie auf den thematischen Einstieg (Stunden 1 und 2) verzichten, da der Gebrauch von Fremdwörtern im Alltag anspruchsvollerer und vertiefender Form auch in den beiden darauffolgenden Stunden behandelt wird. Außerdem können Sie bei Zeitmangel die Lückentexte aus M 7 und M 8 auch als Hausaufgabe aufgeben.

### Hinweise zur CD/Zip-Datei

Alle Materialien des Beitrags finden Sie auf der CD RAAbits Deutsch Mittlere Schulformen (CD 48) als Word-Dokumente. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und sie auf Ihre Lerngruppe abstimmen.

### Auf der CD/Datei/Abgabeart/Anzahl der Zip-Datei:

ZM 1 Differenzierung zu M 1

ZM 2 Differenzierung zu M 6

ZM 3 Lösungsblätter zu M 6

ZM 4 Lösungsblätter zu M 11

### Differenzierungssymbole

**TIPP**

= Leistungsschwächere Schüler erhalten hier hilfreiche **Tipps**.

**EXTRA**

= Leistungsstärkere Schüler können zusätzliche **Extraaufgaben** bearbeiten.



= differenzierende Materialien vorhanden



= Material für leistungsstärkere Lernende



= Material für leistungsschwächere Lernende

# Fremdwörter in der Schule – ein thematischer Einstieg

M 1

In der Schule begegnen dir in fast jeder Unterrichtsstunde Fremdwörter, die du häufig gar nicht als solche wahrnimmst, weil sie in den alltäglichen Sprachgebrauch eingegangen sind. Du verstehst in der Regel sofort, was mit ihnen gemeint ist. Hier siehst du einige Beispiele aus dem Unterricht.



© pagadesign/Getty Images/E+



© Floorije/Getty Images



© Laures/Stock/Getty Images Plus



© Petegar/Getty Images/E+

Dass die in der Schule gebrauchten Fremdwörter nicht allgemein verständlich sind, zeigt der kurze Text, in dem Cora ihrer Großmutter aus der Schule berichtet:

„In der ersten Stunde hatten wir Biologie, dann haben wir Insekten durch ein Mikroskop angeschaut. Danach haben wir Physikunterricht, einen Song auf dem Keyboard mit Akkorden begleitet. In der dritten Stunde hat unser Mathematiklehrer über das Addieren und das Multiplizieren gesprochen. In der vierten Stunde haben wir Deutsch gehabt, ein Subjekt und Objekt bestimmt und im abschließenden Sportunterricht haben wir Volleyball gespielt.“

## Aufgaben

1. Benenne die oben abgebildeten Gegenstände.
2. Unterstreibe die im Text vorkommenden Fremdwörter und übertrage sie in eine Liste.

Fremdwort	Übersetzung

3. Erkläre mit zwei möglichen Übersetzungen der Fremdwörter und schreibe diese daneben in die Liste.
4. Diskutiert, warum man in der Schule die Fremdwörter aus der Liste und nicht die deutschen Übersetzungen verwendet.



## M 4

## Backshop und To-Go-Getränke – Mischformen erkennen

Was ist ein Hybridwort? Finde es heraus.

### BACKSHOP & TO-GO-GETRÄNKE



© clubfoto/Getty Images/E+

Viele zusammengesetzte Nomen, die wir im Alltag gebrauchen, wurden aus einem fremdsprachlichen und einem deutschen Teil zusammengefügt. Deshalb nehmen wir diese Wörter häufig gar nicht als Fremdwörter wahr. Beispiele hierfür sind etwa die Wörter Fußballspieler und Graffiti-Künstler. Fachsprachlich spricht man auch von *Hybridwörtern*. (Das Substantiv „Hybrid“ und das Adjektiv „hybrid“ bezeichnen etwas Gebündeltes oder Vermischtes.)

- a) Backshop      b) Asylantrag      c) Alkoholverbot      d) Hauptkommissar

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

d) \_\_\_\_\_

#### Aufgaben

1. Unterstreiche den fremdsprachlichen Teil der Wörter a)–d).
2. Erklärt euch mündlich in Partnerarbeit die Bedeutung der Wörter.
3. Verfasse zu jedem der Hybridwörter einen sinnergebenden Satz auf den jeweils dafür vorgegebenen Schreiblinien a)–d).



#### EXTRA

Bilde aus den acht Wörtern im Kasten unten vier zusammengesetzte Hybridwörter.

Lehrer – Bad – Bauer – Thermal – Müll – Deponie – Klavier – Konferenz

M 5

# Griechisch oder Englisch? – Woher kommen Fremdwörter?

Auch wenn Fremdwörter aus beinahe allen Sprachen dieser Welt stammen können, gibt es vier Sprachen, die einen großen Teil der Fremdwörter im Deutschen ausmachen.



**Informationstext: Über die Herkunft von Fremdwörtern**

Die meisten Fremdwörter, die wir in unserer Alltagssprache verwenden, entstammen entweder dem Griechischen, dem Lateinischen, dem Französischen oder dem Englischen.

Es gibt Hinweise darauf, woran wir erkennen können, aus welcher dieser vier Sprachen das jeweilige Fremdwort stammt und welche Aussprache damit verbunden ist. Verantwortlich dafür sind einzelne Buchstaben oder Wortteile, die sich leicht erkennen lassen, da sie für deutsche Wörter eher untypisch sind:

- Griechisch: **ph** (f) → Philosophie; **th** (t) → Theorie; **y** (i oder j) → System
- Lateinisch: **ex-** → Exkursion; **kon-** → Konferenz; **-tion** (zion) → Information
- Französisch: **ou** (u) → Journalist; **-age** (asche) → Massage; **-eur** (ö) → Masseur
- Englisch: **ai** (ä) → Trainer; **ea** (i) → Team; **c** (k) → Computer

Griechisch ph / th / y	Lateinisch ex- / kon- / -tion	Französisch -age / -eur	Englisch ai / ea / c
• Philosophie	• Experte	• Route	• E-Mail
• Athlet	• Konfusion	• Bandage	• Jeans
• Analyse	• Konspiration	• Massage	• Casting
• Rhythmus	• Operation	• Masseur	• Container

Trailer – Physio – Camping – Tradition – Montage – Paralyse – Collage – Dreamteam – Kontrolle – Export – Dynamik – Generation – Theologie – Training – Tour

**Aufgaben**

1. Lies den Informationstext und unterstreiche die jeweiligen Erkennungsmerkmale der im grauen Kasten aufgeführten Fremdwörter. Ordne die Fremdwörter in die richtige Tabellenspalte ein. Die bereits eingetragenen Wörter dienen als Beispiele.

2. Bildet vier sinnergebende Sätze, in denen jeweils mindestens drei Fremdwörter aus drei verschiedenen Fremdsprachen vorkommen. Verwende als Hilfe die ausgefüllte Tabelle.

Wähle zwei weitere Fremdwörter aus zwei unterschiedlichen Sprachen aus. Bilde mit diesen je einen Satz und benenne die Herkunft der Wörter.



## Nice, hervorragend, superb – unterschiedliche Stilebenen

M 9

Umgangssprache beim Arzt? Fremdwörter sollten in einen bestimmten sprachlichen Zusammenhang passen.

**A.** Sie hatte einen guten Job bekommen.

Sie war mit ihrem Beruf zufrieden.

Ihre Profession brachte ihr viel Freude.

**B.** Bei Stress nahm er immer ein Beruhigungsmittel.

In stressigen Situationen konnte ihm nur ein Sedativum helfen.

Wenn er Stress hatte, brauchte er einen Downer.

**C.** Die Klassenarbeit kam ihm ganz simpel vor.

Die Klassenarbeit war ganz easy für ihn.

Er fand die Klassenarbeit sehr einfach.

**D.** Es machte ihnen Spaß, schwächere Schüler herabzuwürdigen.

Es bereitete ihnen Vergnügen, schwächere Schüler zu dissen.

Schwächere Schüler wurden von ihnen häufig diskriminiert.



umgangs- sprachlich	Herkunft	neutral	Herkunft	bildungs- sprachlich	Herkunft

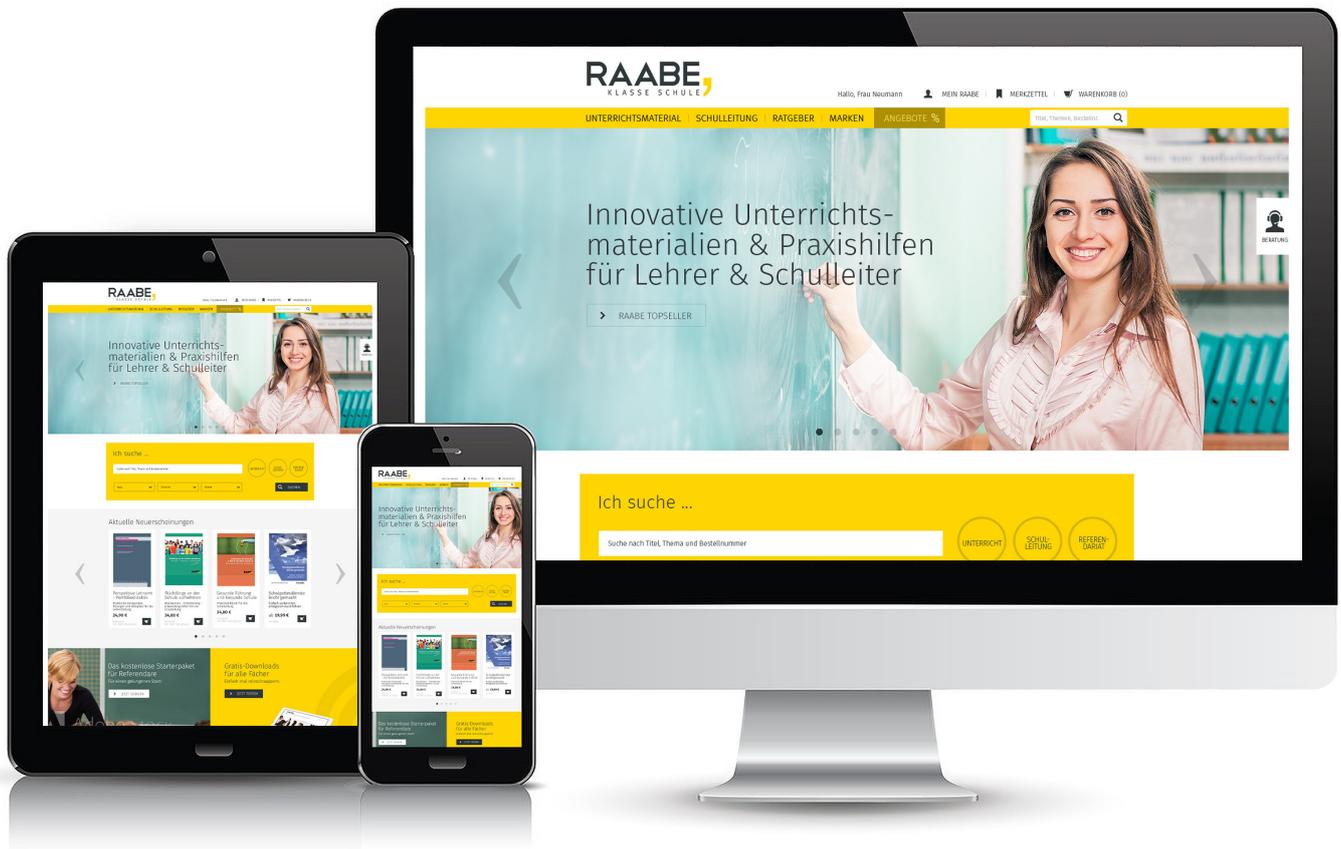
Will man sich lässig und umgangssprachlich ausdrücken, so verwendet man häufig Wörter, die aus dem \_\_\_\_\_ stammen. Mit \_\_\_\_\_

Wörtern kann man sich neutral ausdrücken. In gehobenen und bildungssprachlichen Stil erreicht man mit Wörtern, die \_\_\_\_\_ Ursprungs sind.

### Aufgaben

- Überlege, warum die Männer in der Karikatur Verständnisprobleme haben.
- Entscheide, welche der drei Satzvarianten in A.–D. eher umgangssprachlich, neutral oder bildungssprachlich sind. Unterstreiche zunächst das dafür entscheidende Wort. Übertrage die Tabellen in dein Heft. Ordne die unterstrichenen Wörter in die passende Tabellenspalte ein. Überlege, bei welchen Wörtern es sich um ein Fremdwort handelt. Suche mithilfe des Fremdwörterlexikons die Herkunft des jeweiligen Wortes und trage diese ebenfalls in die Tabelle ein.
- Vervollständige den Lückentext.
- Diskutiert, was womöglich passiert, wenn ihr umgangssprachliche Wörter in einem bildungssprachlichen Umfeld verwendet (z. B. in der Schule, im Beruf, bei Gericht oder beim Arzt).

## Der RAABE Webshop: Schnell, übersichtlich, sicher!



### Wir bieten Ihnen:



Schnelle und intuitive Produktsuche



Übersichtliches Kundenkonto



Komfortable Nutzung über  
Computer, Tablet und Smartphone



Höhere Sicherheit durch  
SSL-Verschlüsselung

**Mehr unter: [www.raabe.de](http://www.raabe.de)**